

大修館英語通信

What's New!

10

October 2022

No. 4

特集

英語学習に効く辞書

- 特別対談：学校の英語指導ではぜひ（紙の）辞書を使いましょう！ 石原健志×黒川尚彦…3
 G5からの改訂の跡を巡る：G6はどのようにしてG6になったのか 中邑光男…8
 『ジーニアス英和辞典 第6版』刊行のご挨拶：回顧と展望 南出康世…10
 辞書を使いこなすヒント：学ぶ、楽しむ、乗り越える 萩澤大輝…12
 [月刊『英語教育』記事・一部再録] 電子辞書専用機での英英辞典を使った辞書指導 関山健治…13
 『ジーニアス英和辞典 第6版』デジタルコンテンツのご紹介 …11
 「主体的に学習に取り組む態度」を育てる取り組み：
 『ジーニアス総合英語』を使って 福島茂…14

『ジーニアス英和辞典 第6版』刊行！



連載

- 巻頭エッセイ「わたしの英活」 岸本佐知子…2
 見たかもしれない風景 河西遼…15
 SLA 研究にもとづく英語学習の動機づけのすすめ 廣森友人…16
 Question Box：英文法の「なぜ」？ 朝尾幸次郎 / Let's Cook! Chicken Fricassee…17
 教育ニュース / ホット1コマ あずきみみこ…18
 大修館 BOOKSHELF 高橋一幸 / 西田理恵子 / 村越亮治…19



上のQRコードから
 [大修館書店 英語教科書特設サイト]
 にアクセスできます。

わたしの英活

学習と妄想の会話アプリ

岸本佐知子（翻訳家）



©講談社

こんな職業についていながら、私は人さまより特別英語が得意なわけではない。翻訳していてもわからないことだらけで辞書ばかり引いているし、海外で暮らした経験もないから会話も得意ではない。だから「英活」と言われて偉そうに何か言うのは気が引けるのだが、一つだけ、ふだんやっている勉強でお勧めのものがある。それは「Real 英会話」という無料アプリだ。

二人の人物による、日常から切り取ってきたようなカジュアルな短いやり取りが寸劇スタイルで何百と並んでいて、タップすると音声流れる。初級、中級、上級と三つのレベルがあり、どこから始めてもかまわない。

私のやり方は、まず日本語訳だけを表示して自分で言ってみて、次に英語の文字と音声で答え合わせする。初見ではなかなか正解しないが、何度も繰り返すうちに覚えて言えるようになる。そしてこの会話というのがじつにカジュアル、時にしょうもないやり取りで、とてもリアルで親しみがもてるのだ。たとえば A: Wow, this coffee is so good! B: Yeah, and it's the cheapest one too! Go figure. (「このコーヒー超美味しい!」「だよ。それに一番安かったんだ。意味分からないよね)」というのはいかにもありそうなやり取りだし、go figure という言い方をこれで初めて知った。A: Why do people get drunk at parties? It's so stupid. B: That's the

whole point. It's fun to get wasted. (「何で飲み会で皆酔っぱらうの? バカみたい」「それが目的でしょ。酔っぱらうから楽しい)」なんて、共感すぎて首がもげそうになった(そして一発で覚えた)。

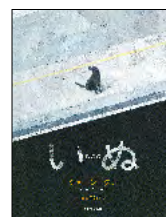
ところでこれ、AさんもBさんもナレーションが男声なのだ。だから A: You got me something for Christmas? What is it? B: Oh, I can't tell you. It's a surprise. (「俺にクリスマスプレゼント買ってくれたの? なになに?」「お、それは言えないよ。あとのお楽しみだ)」とか、A: What do you think of my new hairstyle? B: Yeah, it really suits you! (「新しい髪形どう?」「似合ってるよ!)」なんていうのがどうしても同性カップルのラブラブ会話に聞こえてきて心が踊る。A: Hey, where's dinner? I'm getting hungry. B: Okay, okay, it's almost ready. (「なあ、夕飯は? お腹空いてきたよ」「はいはい。もうすぐ出来るよ)」とか A: Let's go out to eat! B: I'm tired of eating out. Let's just eat at home. (「外で食べよう!」「外食は飽きちゃった。お家で食べようよ)」ともなると、もう同棲数年め、なんなら『きのう何食べた?』のあの二人のビジュアルで脳内再生されてしまい、「ユーたち、もう結婚しちやいなよ!」と机をドンドン叩きたくなる。

大変にはかどる。お勧めです。

Profile

岸本佐知子（きしもと さちこ）

翻訳家。訳書にルシア・ベルリン『掃除婦のための手引き書』、リディア・デイヴィス『話の終わり』、ミランダ・ジュライ『最初の悪い男』、ジョージ・ソーンダーズ『十二月の十日』ほか。編訳書に『恋愛小説集』『楽しい夜』ほか、著書に『ひみつのしつもん』『死ぬまでに行きたい海』ほか。『ねにもつタイプ』で第二十三回講談社エッセイ賞を受賞。最新刊は、さまざまなシチュエーションの人間と犬の関係を描いたショーン・タン著『いぬ』（河出書房新社）。



学校の英語指導ではぜひ（紙の）辞書を使いましょう！



石原健志 × 黒川尚彦

昨今、「辞書離れ」が進んでいる学校現場で、どうしたら生徒・学生が辞書を引くようになるか。紙の辞書を引くことによって得られる学習効果や辞書指導の工夫、そして辞書の魅力や効果的な使い方という視点から、『ジーニアス英和辞典 第6版』編集委員の黒川尚彦先生と、中高一貫校で6年一貫の英語指導および辞書指導を行っている石原健志先生に語っていただきました。

（聞き手：編集部）

※この対談は2022年7月にZoomを通じて行いました。

——授業ではどのような辞書指導をされていますか？

黒川：まず学生が紙の辞書を持っていないですし、電子辞書でさえ持ってこない状況で、去年までは授業に持ってくるように言ってましたが全然持ってこないの、今年からもうやめたんです。その代わりに、辞書ってこういうところを見ればいいんだとか、こういうところを見てほしいということをできるだけ授業で伝えるようにして、それでちょっとでも辞書に興味を持ってもらおうという方向に切り替えました。

石原：何か変化はありました？

黒川：まだ変化は実感できていません。でも僕自身も中学とか高校で、辞書の引き方って、あんまり習わなかったんですよね。結局は自分で引いて、最初は読んだり眺めたりして、そこからどんなふうにかかれて、自分なりの引き方みたいなのを体得していっただけで、体系的に教わったこともないんです。だから、おそらく今の学生もそうなんじゃないかなと思って。だからこそ、どこを見ればいいのか、どういうところに注目

してほしいかを伝えれば、そこに目を向けてくれるんじゃないかなと淡い期待を抱いています。

石原：僕は今年は中学1年生を担当しているのですが、4月に辞書を配った瞬間からずっと机に辞書が置いてあって、1回の授業で必ず1回は辞書を引く機会があります。辞書のウェブ版を電子黒板に映して、ここを見なさいとか、こういうことが書かれてるよっていうのを電子ペンで書き込んで、生徒は手元の辞書を見えています。電子辞書とちがって紙の辞書と全く同じ紙面が見られるの

で、教室での共有が便利です。僕が使用している中レベルの辞書はすべてのページ番号が英語で併記してあるので、引く単語が載っているページを英語で言わせることによって、辞書をうまく引けない子もそのページにたどり着けるということもねらっています。はやく引けた生徒が言ってくれたページ番号を板書したり、電子黒板にその該当のページを提示して、みんなでここ見よう、というようにやってます。僕が授業中に一発で目的の単語のページを開けたりすると、先生「すげえ」とか言って盛り上がります。

中学生は go to school の to の意味も知りたがるんですよ。to を辞書で引くと、後ろに到着点が来ると書いてあるんですよ。いわゆる semantic role（意味役割）を噛み砕いた説明を読んで、「go to school の school は？」「行き先！」とかみんなと言って、次は in を引いてみよう、at を引いてみようとか。知らない単語を辞書を引いて知るっていうことを楽しんでます。

黒川：辞書引きを楽しめるというのはいいですね。今の大学生は紙の辞書はほぼ使ったことがない世代で、調べたとしてもネット上の辞書で調べるんですね。僕もいくつかネット

の辞書で調べてみたら、正直言って、使い物にならないレベルなんです。単語と訳語しか書いてないのがほとんどですし、まあよくてちょっと例文が載っているぐらいで。だから、授業ではテキストに出てきた単語を普通の辞書とネットの辞書で引き比べてみて、どこがどう足りないのかとか、紙の辞書だったらこういうところまで載ってるというのを実際に見せます。また、訳語しか見ない学生が多いので、例文やその単語の使い方を見せる。例えば possible だと It is possible ... という形で使うということも辞書に記述されてますしね。そういうところまでちゃんと見ると、その箇所に合った意味が取りやすくなるよと伝えるようにしています。辞書を引くとこんなにいいことがあるってことを伝えて、一人でも二人でも引いてくれればいいなと思いながらやってます。

——そもそも学校現場でなぜ辞書を引かなくなったのでしょうか。

石原：中学の場合、教科書に中学生に必要な語彙情報は全部載っています。本文を理解するにはそれで充分なので、辞書がなくても目の前の問題が片付く。高校になると今度は単語帳が登場するんですよね。たぶん

大学生が見出し語しか見ない傾向にあるのは単語帳の普及も一因だと思っています。単語帳を辞書代わりにする高校生が大学に入ると、高校までの英語学習の経験の延長線上で、訳語がわかればいいと思っているのか、オンラインの辞書に頼りがちなのかなと思います。

黒川：翻訳サイトもよく使いますね。以前のような不自然な日本語がほぼなくなって、限りなく自然な日本語になって出てくるので、あんまり自分の頭で考えないで、翻訳ソフトにかけた訳文の見栄えを調整するっていうことになる。

石原：なるほど。下手をしたら論文だって大意が取ればいいと自動翻訳にかけて読んでしまうと聞きます。

黒川：技術の進歩という側面ではありがたいことですが、語学学習の面からすると、モチベーションがなかなか上がらなくなってしまう心配はありますね。それで、余計に辞書を引かなくなってしまう。

——翻訳ソフトの精度が上がり、単語帳で受験はクリアできるというこのご時世で、あえて英和辞典を生徒に使わせる意義はなんでしょう？

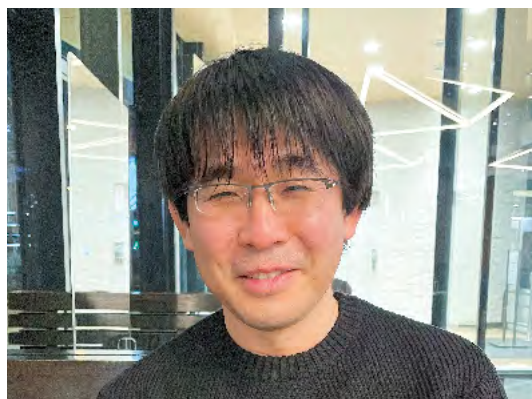
石原：そこに学習コンテンツがある

Profile

黒川尚彦（くろかわ なおひこ）

大阪工業大学准教授・『ジーニアス英和辞典 第6版』編集委員

専門は認知語用論（関連性理論）。訳書に Corrin Iten『認知語用論の意味論—真理条件的意味論を越えて』（共訳、ひつじ書房）、Huddleston & Pullum『節のタイプと発話力、そして発話の内容』（共訳、開拓社）がある。



からだと思います。辞書には単純に単語の意味を調べる以上の学習用のコンテンツが詰まっているのが、やはり重要だと思うんです。自動翻訳は学習をさせてくれないですからね。

黒川：やっぱり自分が経験的に今まで辞書を引いてきて、そこから学んだことがあって、体験的に辞書の意義っていうものをわかっていると思うんですね。ある程度辞書を引く経験をしないと、なかなかその意義が見えない。石原先生のこの4月から辞書を使い始めた中1も、この数カ月間でも引くっていう経験を経ることによって辞書の意義をわかってきてるんじゃないかなと思います。教える立場から、辞書にはこんなことが書いてあるとか、こういうところを見ればいいっていうことを伝えたりとか、それを実際に学生に体験させることによって、自分で辞書を引く意義を理解させるのは必要なことかなと思いますね。

石原：先ほど話に出した単語帳と辞書はどこが違うかという、単語帳は覚えるための本で、辞書は調べるための本ということですね。中学1年生の生徒が、出てきた英文の中に We watch a soccer game on TV. という文があって、「なぜ see じゃないんですか」ときいてくる。それ

で、ちょっとみんなで辞書引いてみようかって言って watch を引くと、watch は動いているものを見ると書いてある。「サッカーの試合って止まっているのかな?」「動いてる!」というような話ができて、watch のこの細かい意味が説明されているのは、なんといっても辞書の特徴ですよ。調べたい時に参照すべき書籍であって、それが辞書のいちばんの強みだっていうことを我々は伝えなければいけないと思います。

黒川：生徒が watch を調べて see との違いを身をもって体験できるのは大きいですね。あと、類義語の情報とか文法のちょっとした説明とか、補足情報がすごくいろいろ詰め込まれていて、そこを読んでも面白いですし、ためになる。

石原：おっしゃる通りで、高校の現場の先生が生徒からもらう質問の答えの9割ぐらいは辞書に載っているでしょう。だから先生は辞書をたくさん読んだらいいと思います。かなり最先端の語法情報まで書いてあって、しかもあの狭い紙幅の中に、端的にわかりやすくまとまっています。

——電子辞書やアプリの良さについてはいかがですか？

石原：電子辞書やアプリは収録され

ているすべての辞書を同時に検索できます。日本語からも検索できるので、例えば英作文で「～する機会を得る」というフレーズを教える時、「機会 得る」と入れるとその例文が出てきますよね。紙の辞書に載っている例文はかなり制限されているので、電子辞書で大量の例文を検索できるのは便利です。

黒川：やっぱりあの複数の辞書を一度に引ける例文検索は便利ですよ。自分が英語を書きながら迷った時にそれがちゃんと辞書に載っていれば、間違いなく使えるという確信に変わるので。電子辞書の一番のメリットってそこだと思うんですよね。もう1つは英語だけでなく、国語の辞書も入っているの、国語の辞書を引くようになりました。

石原：僕もなりました！

黒川：一時期、紙辞書か電子辞書かという論争がありましたよね。もちろん紙の辞書には、パッと一覧できて、1つの単語に複数の意味があることを包括的に見られるというすごいメリットもありますし、英語に興味を持ち始めた時に、ある語を調べたら同じページの他の語を見て、あ、こんな単語もあるんだと身に付いたりする面白さがあると思います。でもやっぱりあの電子辞書の串



Profile

石原健志 (いしはら たけし)

大阪星光学院中学校・高等学校教諭

中・高校生が楽しく英語を学べるように言語学の知見を援用した学習英文法の構築を目指す。最新の著書は『受験英語をバージョンアップする 一ずつと使える英語力への15のTips』(開拓社)。TOEIC 990点、英検1級。

刺し検索はすぐ捨てがたい。

石原：昔は辞書の引き比べは誰もが
できるわけではない、特殊能力でし
たけど、電子辞書を使えば誰でも
OALDとLDOCEと『ジーニアス』
を同時に引くことができますから
ね。それはやっぱり大きいです。

黒川：僕は最近はまだ別に紙じゃな
くてもいいと思ってて、それこそ学
生が電子辞書を持ってるんだっ
たら、それをどんどん使ってほしい
って思います。

石原：ただ、初学者に対しては100%、
辞書は紙であるべきだと思ってい
ます。紙の辞書の姿を知らないまま、
電子的なものを与えることはできな
いんじゃないかなと。つまり、辞
書の姿を立体的に捉えられるのは、
やっぱり紙辞書だと思いますし、辞
書がどういうものかを知るために、
やっぱり初学者は紙の辞書で馴染
んでいくべきだと思います。『脳を創
る読書』（酒井邦嘉著、実業之日本社）と
いう本で紙の本や辞書のメリットに
触れられていて、我々人間の注意を
ひくメカニズムをより呼び覚ませる
のは、やっぱり紙の辞書なんです
って。というのは、同じ単語を2回3
回引いて使い込まれていく自分の紙
の辞書が脳に与える情報量というの
が思ったより大きいらしいです。こ
の単語、以前マーカーで線を引いた
なという記憶が鮮烈に残っているの
は、紙の辞書だし、それが単語の知
識の定着につながるそうですよ。

黒川：初学者には紙の辞書が良い
というのは僕も大賛成ですね。さっ
き電子辞書のメリットについて共有
しましたが、やっぱりそれはある
程度勉強した後の話で、たぶん初
学者に串刺し検索の意義はわかり
ないです。どんな辞書でもまずそれを

ちゃんと使い込むところから始めた
ほうが良いと思うし、使い込むとボ
ロボロになっていくのが自分がどれ
だけ引いたかっていうことだし、そ
のロボロボロになった辞書ってなんか
嬉しかったりするじゃないですか。
自分がどれだけ勉強したかっていう
ことがもう目に見えてわかるので。
自分が勉強したことがわかるっての
はやっぱり強いと思います。

石原：使ってるうちにロボロボロに
なって紙の辞書が一生を終えていく
様子などを話すと生徒は喜んで自分
も辞書を使い倒そうとしますね。あ
と、紙の辞書では例文の選定に命を
かけてると思うんですよ。何を載せ
ないか、何を載せるかというところ
に辞書編集者はしのぎを削ってい
て、辞書にはそういう先人の知恵が
詰まっているので、学習者にとって
非常に価値があると思います。

——辞書のおすすめのポイントや、 辞書の活用法についてのアイディア を教えてください。

石原：いくらでもあるんですけど、
例えば『ジーニアス』が強い類語比
較とかは、生徒が持つ疑問が解決し
やすくて、高校生の大学受験勉強に
ものすごく役に立ちます。やはり学
習って納得して進んでいくもので、
「とにかく覚えろ」と言うよりも、
「こういう違いがあるよ」と語法情
報を提示するのが有効でしょう。あ
と、ある単語が取る選択制限につ
いて、今の英和辞典にはかなり豊富
に掲載されていて、これも単語帳と
の大きな違いです。英和辞典もす
ごく進歩してるんだなと感じます。
それから、単語にランクがついてる
じゃないですか。あれが結構、モチ
ベーションになるんですよ。これ大学レ

ベルの単語やでってなると、「う
わー、こんな難しいやつ、どこ
大学（の入試）で出るんや？」みた
いなことを言いだして、「そやな単
語たくさん覚えなきゃ」みたいなこ
とも言ったりする。辞書を作る側
の人はもうとりあえず載せとけみた
いなものが、現場の方では意外な
効果を生んでいるようです。

黒川：意外でしたね。盲点でした。

石原：でしょう。

黒川：たしかに高ランクの語に出
会うと中・高校生からすると、ち
ょっと大人になった気分ですね。

石原：そう。そういうのを僕らは
忘れてしまうじゃないですか。でも
彼らは喜ぶんですよ。ちょっと難
しい単語やけど、覚えようかって。
辞書はそういう工夫をしてくれて
て、それは人間味だと思いますよ
ね。

黒川：作ってる側からすると、あ
んまりそこまで深いことは考
えてなかったですね。

石原：でしょう？ 受け手側の方が
色々考えて活用するんですよね。

黒川：うん、そうですね。いや、
もう自分が中学生だった頃なんて、
すっかり忘れてます。

石原：そうなんですよ。あの頃
の英語を勉強した時の衝動。毎
回新しい単語、知らない単語に出
会ってこんな意味なんだという
のを知る喜びっていうのは多分
人間の欲求なんでしょうね。新
しいことを知ること、魅力を感じ
るんですよね。それを辞書は間
違ひなく提供してくれる。

黒川：僕の辞書の活用法として
は、シンプルとにかく例文を見る
ことですね。余裕があれば、もち
ろん覚えてほしいけど。なかなか
そこまで難しいので、やっぱり1
回でいいので、とりあえず目を通
してほしい

です。あと意味だけ、訳語だけじゃなくて、どういう使われ方をするのかっていうところを見てほしい。語義の前に書かれているちょっとした情報をきちんと読んで、例えば今、自分が読んでる英文と照らし合わせて、あ、これにかなり近いな、じゃあこの意味でとったらいんじゃないかとかね。例文なんかを見ると、たしかにテキストとそっくりだから、じゃあこれでいいんだなみたいな。そんな使い方をしてくれるといいですね。

石原：辞書をちゃんと使いこなせたら、英語の疑問のほとんどは解決するはずなんですよ。生徒にもよく言います、質問ゼロを目指してるよって。質問に来てもらいたい辞書を見せて終わるので、だから自分で辞書引いたら質問ゼロになるよねって。

黒川：僕が今年から辞書を引くようにしたのはもう1つ理由があって、自分が引いてる姿を見せようと思ったんです。つまり、先生も辞書を引くんですよ、ということ。

石原：そう、それって学生や生徒は思っていないですよ。学生は先生はもう辞書引かんでいいと思ってるんですよ。

黒川：僕も普段から辞書を引く姿をわざと見せて、だからみんなも引き

ましようって伝わってくれるといいなと思いながらやっています。

石原：まさにそうですね。教員も調べる姿勢を見せれば、生徒や学生にばかり調べろ調べろと言っているのではなくて、自分も調べることが便利だと思っているからみんなもやってほしいということなんだな、と。それ、すごく大事な姿勢だと思いますね。

——最後に、辞書指導へのアドバイスをお願いします。

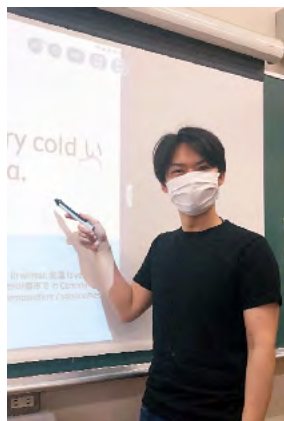
黒川：学習者に対してはやっぱりまず実際に引くところからスタートしてほしいと思います。実際に自分が辞書を引くという体験を経ることによって、いろんなことが見えてくると思いますし、ちょっとやさしめの辞書から少しレベルを上げて、自分がこれだけ勉強したんだっていうことを実感してほしい。そして、レベルが上がれば、それに応じて辞書を変えていってほしいということも教えないといけません。中学生だったら中学生に合った辞書を使うべきだし。実際、自分が高校生だった時、高1、高2では少しやさしめの辞書を使ってたんですね。で、高2の途中で『ジーニアス』の初版を使い始めて、1つの達成感という

か、ようやく自分もこれを扱えるレベルに達したんだなあと思ったので、今の学生にもそういうちょっとした成功体験というか充実感みたいなものを味わってもらえとうれしいなと思いますね。

石原：辞書を引くことって学習過程でクリアしていくものの1つとして、最近だとクエストとか言ったりするんですかね、そういう存在であってほしいですね。

いろんな便利な英語学習ツールがたくさん出てきたけれども、辞書っていうのは絶対その英語学習の中心に置かれるものであって、常に自分の手元に置いておいてほしいですよ。置いておくことで引くことができるし引くことで知ることができるので、やはり辞書っていうのが英語学習で常に共にあるものなんだっていうことを伝えていきたいし、僕は一応授業ではそれを責任を持って実践しているつもりです。英語教師の役割っていうのは、すごく大きくて、英語を好きにさせるのも嫌いにさせるのも自分のせいなので、辞書ってこうなんだよっていうことをやはり伝えなければいけないなと思っています。常に辞書は持っておきなさいと言いたいですね。

★紙面に収めきれなかった座談会の話題「これからの学習辞書に望むこと」についてはQRコードから読むことができます。



大阪星光学院での辞書指導風景（石原先生）

G5 からの改訂の跡を巡る ——G6 はどのようにして G6 になったのか

中邑光男 (なかむら みつお)

『ジーニアス英和辞典 第6版』編集主幹・関西大学教授



『ジーニアス英和辞典 第6版』(G6)の編纂に当たっては、特に、(A)変化する英語の実態をさらに適切に示す、(B)英語の正体をもっと明らかにする、(C)さらに user-friendly な英和辞典にする、という3点を目指しました。本稿では、その具体例を紹介します。

(A) 変化する英語の実態をさらに適切に示す

●分離不定詞について

to better understand the problem (その問題をさらによく理解する)のような「分離不定詞」の使用は避けるべきだと言われてきました。私は、留学中に、「分離不定詞を使うような学生には推薦書は書かない」とライティングを専門とするアメリカ人大学教授が言ったことを覚えています。

しかし、現代英語は、分離不定詞の使用に関してますます寛大になっています。Corpus of Contemporary American English (COCA) で調べると、例えば、to better understand は2,119例、to really get は839例、to just go は758例もヒットします。さらに、Google Books Ngram Viewer は、これらの3つの表現の使用頻度は増加の一途を辿っていることを示しています。

G5は **to** の項で、分離不定詞について(下線は中邑。以下同じ)、「従来は用いるべきではないとされてきたが、実際にはあいまいさを避ける場合などには使われている」と説明しました。しかし G6ではこの記述を一步進めて「…実際にはあいまいさを避けるために使われている」とし、変化する英語の実態をさらに正確に反映しました。

●単数の they について

G6の「まえがき」にも書きましたが、「単数の they」は現代英語における非常に興味深い現象です。OALD¹⁰は everyone の項で Everyone brought their partner to the party. と (formal) Everyone brought his or her partner to the party. という用例を挙げ、単数の they が普通の言い方で、his or her が正式な言い方だという見解を示しています。実際、

COCA で「everyone + 動詞 + their」の頻度を調べたところ 577例がヒットしたのに対して、「everyone + 動詞 + his or her」のヒット数は29でした。「単数の they」は今では完全に市民権を得たと言えるでしょう。

everyone などの不定代名詞や person などの総称単数名詞について、G5では「現在ではこのような『単数の they』がよく使われる」と説明したところを、G6では「現在では…『単数の they』がふつう」と説明したのはそのためです。[they の項]

(B) 英語の正体をもっと明らかにする

●even though について

even though と even if の違いは学習者にとって理解しにくいものの1つでしょう。この点について、G5では even though は though の強調形で、事実とわかっている事柄がその後にくるが、even if は if の強調形で、事実かどうかまだわからない事柄がその後にくると解説しました。

しかし英語を読んでいると、次の例のように、even if に事実とわかっている事柄が続く文を見かけることがあります。

Tom was grateful that his friend kept him to the same routine, even if he declined the invitation to join him for his daily run. ([永井淳訳] トムは同じ時間割を与えられてほっとした。もっとも一緒に走らないかという誘いは断ったが) —J. Archer, *The Sons of Fortune*

そのため、G6では、この even if の語法について次のように説明しました。その際、どうして even though の代わりに even if が使われるかにも触れました。[if の項]

話し言葉では文語的な even though の代わりに口語的な even if がときに使われる：You've always been kind to him even if he was a lazy man. 彼は怠け者なのに君はずっと親切にしてくたよ。

(6)「副詞の挿入」toと動詞原形の間に副詞が入ることがある《◆分離不定詞(split infinitive)という》。従来は用いるべきではないとされてきたが、実際にはあまいさを避けるために使われている。特に話し言葉ではふつう：He asked her to carefully remove the crystal vase from the shelf. 彼は瓶からクリスタル製の花瓶を注意して取るようにと彼女に頼んだ。

『ジーニアス英和辞典 第6版』より
toの項

語法 「everybody などを受ける they」かつては不定代名詞(everybody, someone など)・(男女を含む)総称単数名詞(person, reader, student など)はheで受けるのがふつうであった。しかし、このように男性・女性を含意する語(句)を男性代名詞 heで受けるのは性別別の観点から避けられるようになり、現在ではこの②のような「単数の they」がふつう。しかし、堅い書き言葉・話し言葉では theyを避けて he or she, she or he, he/she などとすることもある。

同左
theyの項

● by the way について

G6では新機軸として「つなぎ語(句)」を具体例とともに解説しました。その中でも **by the way** は奥が深いと言えます。

「さて」が、多くの場合、本論を切り出す際に使われるのに対し、**by the way** は「(本論から) ちょっと脇道にそれるが」(G5) という意味を表します。これが **by the way** の最も重要な機能で、私も教室でこのように説明します。

しかし **by the way** の働きはこれだけではありません。『英語談話標識用法辞典』(研究社)は、**by the way** を「しばしば話し手にとって非常に重要な話題をさりげなく切り出す際にも用いられる」と説明しています。そこで G6では **by the way** のこの機能を次のように解説しました。[wayの項]

[本題導入]ところで、ときに、話は変わるが〓 OK, that would be good. *By the way*, can I talk with you a minute? はい、それは結構ですね。ところでちょっとお話ししたいことがあるのですが。

(C) さらに user-friendly な英和辞典にする

利用者にさらに役立つ英和辞典になるように G5に数え切れないほど多くの改良を加え、G6は完成しました。特に訳語と用例は辞書の中核ですから、徹底的に見直しました。

● 訳語の吟味

G6には SNS で使われるようになった表現など、新語を約 1,000語増補しました。その中には、コロナ禍に関連する **social distance** と **social distancing** があります。実は、G6の編纂中に、私は、この2語の意味の違いについて学生から質問されたことがありました。そのため G6では、その違いが自然とわかるような訳語や解説を示すことを心がけました。

social distance は名詞ですが、**social distancing** は動名詞を含むために動詞の意味合いが感じられます。そのため G6では **social distance** を「ソーシャルディスタンス、社会

的距離」、**social distancing** を「ソーシャルディスタンスをとること、社会的距離の確保」と訳しました。

また **social** を「社会的」と訳しただけではこの語句の意味はわかりにくいかもしれません。**social** は **society** の派生語ですが、**society** の意味は **people in general, living together in communities** (OALD) です。そこで、**social** に対して「人、他人」ということばを当てることによって、これらの語句の意味をさらにわかりやすくできるはずです。G6では、**social distance** に「感染防止のための(2メートルくらいの)対人間距離」との説明を加えました。

● 用例の改良

G5の用例は全てネイティブチェックを行っており、英語としての間違いはありません。しかし、G6では、用例をより user-friendly なものにするという観点から、編集作業の最後の最後まで用例を見直しました。

例えば、G5の **though** の項には「名詞句が前置された場合は無冠詞となる：Capable businessman *though* he was, Henry sometimes made mistakes. ヘンリーは有能なビジネスマンだったが、時々誤りを犯した」という説明があります。この用例は **businessman** という語を用いて名詞が無冠詞になることを示したのですが、**businessman** の前に **capable** があるために、ポイントがわかりにくくなっているかもしれません。

さらに、**businessman** は日本語の「ビジネスマン」と異なり、「原則として経営者・企業主」を表し、英語学習者にとっての要注意語であり、別の語を用例の中で使うべきかもしれません。このように考え、G6では次の用例に改めました。

Genius though he was, he had no common sense.
彼は天才だったが、常識というものがなかった。

本稿では G5から G6への改訂の跡のごく一部を紹介しました。G6を手に取り、改訂した箇所に触れることを通じて、この辞書を愛してください。幸いです。

『ジーニアス英和辞典 第6版』刊行のご挨拶 ——回顧と展望

南出康世 (みなみで こうせい)

大阪女子大学名誉教授・『ジーニアス英和辞典 第6版』編集主幹



art (技術) から science (科学) へ

『ジーニアス英和辞典』初版(1988)で lexicography を引くと、「辞書編集(法)」と定義している。art (技術) に重点を置いた定義である。しかし、第2版(1994)では「辞書編集(法), 辞書学」に改訂され、「辞書学」が加わった。この定義は第6版にも引き継がれている。いかにして lexicography は art (技術) から science (科学) へ進化したのだろうか。

R. R. K. Hartmann の “Lexicographic Events in 1957-2008” (デジタル私家版) によると、1980年代頃から世界各地で辞書学会 (e.g. EURALEX, AUSTRALEX, ASIALEX など) が設立され、またそれと並行して各地で研究会やセミナーが開かれるなど、この数十年の間に大きな変化が生じた。私も ASIALEX で “English Lexicography in Japan with Special Reference to the *Unabridged Genius*” という題目で講演を行い、『ジーニアス英和大辞典』(2001) をトピックに日本の lexicography の現状を世界の人々に紹介した。⁽¹⁾ これらの学会・研究会などには辞書編集者のみならず、言語学諸分野の研究者も多数参加し、言語学と lexicography の関係がより密になりつつあった。ASIALEX の講演後しばらくして、W. Hüllen, A. P. Cowie, H. Jackson, S. I. Landau などの著作の解題を書く機会を得て、「言語学の理論に裏付けされた技術」というのが lexicography の基本概念となり、lexicography は語彙論 (lexicology), コーパス言語学 (corpus linguistics) などと多くの接点を共有しつつ、「応用言語学の一分野」として確立したという結論に至ったのである。⁽²⁾

言語学の発展と共に歩む

辞書学に最も大きな影響を与えたのは生成文法とその関連分野であろうか。選択制限 (selection restriction) や項構造 (argument structure) など、その知見は枚挙にいとまがない。もちろんこれらは通常の学校文法の形に置き換えて導入する必要があった。生成文法の1つの利点は非文情報の提

供である。あるテキストでは、*Mary put and painted the chair on the work bench. は非文と見なされている。理由は異なる項構造を持つ動詞は等位できないからである (要するに異なる文型の動詞 (put は SVO 副詞句, paint は SVO) を上記のような形で併置できないというのである)。Mary put the chair on the work bench and painted it (there). とすれば OK である。

談話分析の分野で注目すべきは談話標識である。語彙の意味が希薄なため、これまで辞書の世界で等閑視されがちだった間投詞 oh, well などにも発話の展開に寄与する標識としての機能があることが判明したのである。第6版では間投詞、副詞、接続詞の下位範疇として、『談話標識』『つなぎ語』を設け、文を超えた文法の記述をより充実させた。

『談話標識』は会話のやりとりにゆとりの気持ちを与え、『つなぎ語』は論文の論理展開を的確かつ迅速に把握する力を養成してくれるだろう。

語用論の成果を辞書に取り入れるのは難しい。例えば、次の対話を見てみよう。

Adam: Do you want to go for a coffee?

Bella: I've got to prepare for a seminar.

直接 [間接] 発話行為, 含意, ポライトネスといった重要な語用論機能が圧縮されているがこういった情報を取り入れるべき適切な見出し語項目がない。将来的にはポライトネスなどを解説したページを後付けに付けるべきか。

コーパス検索とネイティブスピーカーによる厳密なチェックに言語学の新知見を加え「語法・文法に強いジーニアス」はますます記述の精度を高めた。これまでに引き続き第6版をご愛用くださるようよろしくお願い申し上げたい。

⁽¹⁾ Kosei Minamide (2003) “English Lexicography in Japan with Special Reference to the *Unabridged Genius*.” In T. Murata et al eds. *Dictionaries and Language Learning: How can Dictionaries Help Machine and Human Learning?* ASIALEX. 2003. pp. 39-41.

⁽²⁾ 南出康世 (2008) 「辞書学」『英語辞書学: 関連文献』寺澤芳雄 (編) 『辞書・世界英語・方言』(英語文献解題第8巻) (研究社) pp. 78-93, pp. 284-315.

『ジーニアス英和辞典 第6版』 デジタルコンテンツのご紹介

『ジーニアス英和辞典 第6版』の購入者向けに来春からサービスを開始する「シンプルWEB辞書」をご紹介します。

『ジーニアス英和辞典 第6版』シンプルWEB辞書（図1）

大修館書店の学習辞典を購入していただいた読者の方に、従来から提供されている「ジショサポ」サービスの一環として、『ジーニアス英和辞典 第6版』用の「ジショサポ」メニューの1つに、シンプルWEB辞書を提供いたします。

シンプルWEB辞書は、「ジショサポ」アプリからアクセス可能なWEB辞書サービスで、見出し語の語義だけを表示し、音声を確認できるシンプルな電子版の辞書です。

基本的な機能と使い方

単語を入力して『ジーニアス英和辞典 第6版』の見出し語を検索し、該当する単語の一覧を表示します。

その一覧から選択された見出し語に関して、下記項目を表示します。

- ・見出し語
- ・発音記号（アイコンをクリック・タップして音声再生）
- ・重要度のランク（第6版内の重要度のランク）
- ・品詞・語義（用例・コラム等は非表示）

以上が、基本的な機能です。

お手持ちのスマホに「ジショサポ」アプリをインストールしていただければ、紙の辞書だけではできなかった見出し語の発音を確認することができます。また、手元に紙辞書がない時や、スマホで様々な情報を見ている時に見かけた知らない単語の意味だけを素早く簡単に確認することもできます。しかも、確認できる語義は、信頼のおける『ジーニアス英和辞典 第6版』に収録しているものですので、語彙学習にもご活用いただけます。

電子版ならではの様々な検索機能

検索対象は、見出し語に限らず、成句や日本語の語義に切

り替えることもできます。成句は、成句を構成する単語を複数入力することで、該当する成句を絞り込んで一覧を表示し、その一覧から選択した成句を表示します。表示する項目は、見出し語と同様に主にその意味だけです。

次に、語義（日本語）を検索することで、日本語に対応する英語を簡単に知ることができます。

また、見出し語と語義の検索の際には、入力した検索語との前方一致、後方一致、部分一致の3つの検索パターンから選択することができます。

紙辞書の内容と同一のWEB辞書（図2）

2023年3月発売予定の『ジーニアス英和辞典 第6版 [机上版]』には、ユーザー登録をしていただくと辞書本体の記述をすべて確認できる『ジーニアス英和辞典 第6版] WEB辞書が付属します。もともと、普通版よりも文字サイズの大きい机上版ですが、WEB辞書ではさらに大きな文字で辞書をお使いいただけます。



図1 「シンプルWEB辞書」のイメージ
（開発検討用の画面です）

図2 机上版付属の「WEB辞書」のイメージ（開発検討用の画面です）

◆「ジショサポ」について

大修館書店の学習辞典には、辞書を活用するためのコンテンツを使えるアプリをご用意しています。無料のアプリをインストールして、辞書の扉をアプリで撮影することで、各種コンテンツにアクセスすることができます。

辞書を使いこなすヒント ——学ぶ、楽しむ、乗り越える

萩澤大輝（はぎさわ だいき）
神戸市外国語大学非常勤講師

英語の辞書には様々な使い方があります。ひたすら辞書に頼って英語を学んできた私なりの活用法をご紹介します。

まず、知らない語の意味を調べるという一般的な使用法。改めて考えるとこれには尋常ではない恩恵があります。文法の知識を固めた後は、辞書さえあれば小説なり雑誌なり好きな文章が読めるのですから。英語の語彙は膨大で、覚えていない語の多さに思いを馳せるだけで目まいがします（高校時代の私です）。力を抜きましょう。調べれば良いだけです。語彙の知識を辞書に肩代わりしてもらえば、ネイティブと一気に肩を並べられるのです。何という省エネでしょうか。『英語辞典』の編纂で有名な Samuel Johnson も頭の中にある情報だけが知識ではないという趣旨の指摘をしています。

学習進度の目安としても使えます。ページの折れや電池の減りはたゆまぬ学びの証です。また「英和→英英」「学習→一般→大辞典」と、使いこなせる範囲が徐々に広がることで進歩が実感できます。高校生だと英英辞典は少々難しいですが、実力がつくにつれてありがたみが分かるようになります。さらに学習英英（COBUILD など）の「丁寧」が「くどい」に変わり、一般向け英英（NOAD など）による手加減なしの説明が快適に感じられるようになれば相当な実力と言えます。

英語以外の学びや発見もあります。訳語や例文で知らない日本語が出てきたら、ついでに覚えてしまいましょう。そのように日本語にも注意を向けていると、日英語の共通点に気づきます。例えば「通例否定文で」という注記、よくありますよね（iota とか）。実はその手の表現は日本語にもあります（「微塵」とか）。こうして日英語の知識が有機的に整理されていくわけです。それだけではありません。日本語の「鍵」は差し込む側もそれを受ける側も指せるということに key を調べることで気づかれますし、コーヒー豆はマメ科ではないことを bean の項目は教えてくれます。少々大げさに言えば、世界の見え方も変わってくるのです。試しに bough を調べてみてください。木の解像度が上がるはずです。

紙辞書、電子辞書、アプリは得意分野が異なります。ピンポイントに訳語が知りたいだけなら電子辞書やアプリに軍配が上がります。ただ、訳語の確認に終始してしまうのは持ち腐れというものです。電子辞書やアプリは例文が検索できるという点が最大のメリットです（詳細は取扱説明書を見てください）。難しい表現に出会ったら、似た用例がないか検索すれば良いのです。特に英和なら訳がついていますから、それを頼りに、つまづいた表現の意味を突き止めましょう。

紙辞書はページをめくった時に注意が拡散しがちですが、まさにそれこそが長所だと思います。興味深い項目との思いがけない巡り合わせ（serendipity）を経験することも珍しくなく、それを楽しむのに向いているのは紙の辞書でしょう。辞書には奇妙な語がたくさん眠っています。宝探し感覚で、エンタメとして使うのも OK なのです。個人的なベストは『リーダーズ・プラス』で見つけた nog-head で、「母親と死に別れ栄養不良になった幼アザラシ」を表すそうです。友人が教えてくれた ullage は『ジーニアス英和辞典』だと「たる・びんなどの液体の入っていない部分の容積」と説明があります。そんな語があるんですね。イラストも面白い。例えば akimbo を複数の辞書で比較してみてください（ちなみに CASIO の電子辞書なら発音が何種類も収録されている語を探す遊びも可能で、オススメは because と whatchamacallit です）。

辞書や教科書で新しく覚えた表現に実際の英語で出くわすと（少なくとも私は）強い興奮を覚えます。授業などで学ぶ内容はいわば「仕込み」です。習って終わりにせず、映画や小説など生の英語に能動的に触れることで実例との遭遇を狙いましょう。新たに表現を覚えた直後に実例に出会うという経験、それは一度味わうと病みつきです。どんどん仕込み、実例との出会いを求めて英語の世界に飛び込みましょう。

実際の英語に触れていくと、辞書の説明との食い違いに気づくことがあります。完璧な辞書はありません。恐る恐るでも、少しずつ辞書の絶対視をやめ、適度な距離を取れるようになれば超上級です（もちろんその先も道は続きます）。



電子辞書専用機での英英辞典を使った辞書指導 ——スマホやネットに依存しない学生を育てる

関山健治 (せきやま けんじ)

中部大学准教授

◎はじめに

筆者が高校生だった頃、*Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE)* の第2版が刊行された。英英辞典は難しいという先入観を払拭する平易な語義に魅了され、日本語を介さずに英語を理解できたことに、ささやかな自信と優越感を感じたのを懐かしく思い出す。

高校生、大学生向け電子辞書のほとんどに学習英英辞典が搭載されている今では、英英辞典に特別な思いを抱く者は少ないかもしれない。一方で、高嶺の花だった英英辞典が「いつでも会いに行けるアイドル」のようになり、クラス全員に英英辞典を使った辞書指導ができるようになったのは、電子辞書時代ならではである。

◎辞書メディアの変化と辞書指導

近年は、スマホの普及やGIGAスクール構想に伴う学習者用端末の導入により、英語教育現場における辞書指導、辞書検索の環境も急速に変化している。(中略) 本稿では、電子辞書専用機に搭載されている英英辞典を使った辞書指導の具体例を紹介する。なお、英英辞典に関する理論的背景は、関山(2007, 2017, 2019)をごらんいただきたい。

◎英英辞典の用例に親しむ

英英辞典の指導というと、英語で書かれた語義を理解させることを連想しがちだが、まずは用例を読むことから始めてみたい。英和辞典や和英辞典と違い、英英辞典の用例には和訳がついていないため、意味を考えながら用例を読むことでリーディングの練習にもなる。電子辞書専用機の用例検索機能を使えば、ある語が使われている用例を辞書全体から探し出してくれる。これを利用して、新出単語が使われている用例を電子辞書で探して意味を考えさせるという課題を出すこともできる。

学習英英辞典の多くがネット上で無料検索できることを考えると、なぜ高価な電子辞書専用機を使わせるのかと思うかもしれない。しかし、電子辞書専用機では英英辞典の用例や定義に出てきた未知語を英和辞典にジャン

プして調べるというように、複数の辞書に相互乗り入れることで辞書の「探索」が容易にできる。ネットで「探索」して満足してしまう学習者が増えている今、電子辞書専用機のよさを積極的に伝えたい。

◎英英辞典を活用した一石二鳥の単語テスト

毎回の授業で範囲を区切った単語テストを行っている教員は多いが、訳を書かせる形式ではなく、英英辞典の定義文に当てはまる語を選ばせるテストにしてはどうだろうか。

筆者の授業では *COBUILD* の定義文を使い、次のように見出し語部分を虫食いにして当てはまる語を書かせる小テストを実施している。文定義を全面採用した *COBUILD* の定義は初心者にも親しみやすく、定義内の構文 (attempt to do) や類義語 (try) に着目すれば上位の学習者にも対応できる。

If you () to do something, especially something difficult, you try to do it.

*Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary*⁹ (s.v. attempt)

単語のテストは訳を丸暗記すれば何とかなると思っている学生にとって、このような形式のテストは付け焼き刃では全く太刀打ちできず、語彙の学習方法を見直すきっかけとなる。限られた時間で定義文を読む必要があるので、語彙問題だけでなく、英検やTOEIC®等の長文問題にも対応した力をつけることができ、一石二鳥である。

information

…この記事の続きや他の特集記事は『英語教育』2022年9月号第2特集「あらためて生徒に伝えたい辞書の引き方 A to Z」でお読みいただけます。

毎月14日発売 定価913円(税込)



「主体的に学習に取り組む態度」を育てる取り組み ——『ジーニアス総合英語』を使って



福島 茂（ふくしま しげる）
神戸市立須磨翔風高等学校教諭

●2つの問題を解決するために

本年度から高校でも観点別評価が導入されました。「知識・技能」「思考・判断・表現」の2つについてはさほど困らないのですが、「主体的に学習に取り組む態度」の評価をどのようにするかは悩ましいところです。

一方、家庭学習をどのようにさせるかという問題があります。19時と遅い時刻まで部活動があり、また通学区域が広いので、本校の生徒は平日に家庭学習の時間が取りづらいのです。家庭では何をどのようにすればよいのかわからないという者も多くいます。

これら2つの問題を同時に解決するために、「週末課題」と「確認テスト」を課しています。

●『ジーニアス総合英語』を使う理由

使用教材は、『ジーニアス総合英語 第2版』と『ジーニアス総合英語 第2版 English Grammar in 27 Lessons WORK-BOOK』です。

『ジーニアス総合英語』を使用している理由は主に3つあります。第一に、『ジーニアス英和辞典』からの例文や解説が多く、安心感があるからです。文法項目ごとに示された典型的な例文は、高校1年生の学習に適していますし、実用英語検定や全商英語検定を受検する上でも役に立つと思われます。第二に、「調べるため」というより「読むため」の文法書になっているからです。解説の文章は読みやすく、また興味をもって読める「Question Box」等のコラムが適度に設けられています。第三に、QRコードから講義動画と例文音声視聴ができるからです。本校では生徒全員がタブレットを持っており、家庭で講義動画を視聴することを指示しています。

なお、本校は「論理・表現Ⅰ」の教科書として、『ジーニアス総合英語』と連係した *Genius English Logic and Expression I* を採用しています。例文が共通しているので、音読や暗誦をさせやすいといったメリットがあります。

●「週末課題」と「確認テスト」の手順と評価方法

さて、「週末課題」と「確認テスト」の手順はいたってシ

ンプルです。「①総合英語本体を読む⇒②ワークブックで問題演習⇒③確認テスト⇒④授業でフィードバック」の繰り返しです。生徒は計画表に従って指定された単元について①②を行い、ワークブックを月曜日の朝に提出します。月曜日の朝としているのは、比較的時間のある土曜日・日曜日を使ってもらいたいからです。そして、その週の「論理・表現Ⅰ」の時間に③④を行います。

評価については、次のように記録を残しています。「週末課題」は、ワークブックを期限内に提出し、答え合わせもできている→a、期限内に提出したが不十分／期限を過ぎて提出→b、未提出→c。また、理解度確かめる「確認テスト」は10問10点満点です。「週末課題」の記録は、「主体的に学習に取り組む態度」の評価の一部に用いています。

「確認テスト」の出題で意識していることが2つあります。1つは、難易度のバランスです。『ジーニアス総合英語』は前半が基本編と発展編に分かれていて、授業では基本編に当たる項目のみを扱いますが、意欲のある生徒は発展編まで家庭学習します。それで、発展編の項目の問題も出題し、基本編と発展編の問題を7対3の比率にしています。もう1つは、日本語付き並べ替え問題を含めることです。これは、生徒間の語彙力の差を少なくし、英文の構成力を見たいからです。

●最後に

昨今、グループ活動や発表系の活動が流行の一方で文法が軽視されている気がします。しかし、プレゼンテーションはそれなりにこなしても、発表原稿を見ると正確さに欠ける生徒が多いというのが実情です。高校初期の段階では系統的な文法学習が必要だと考えています。スポーツでもルールを知らない者は戦えません。

アウトプットを軽視しているわけではありません。アウトプットは、「論理・表現Ⅰ」の授業とは別にALTとの時間を設定して、そこで行わせています。

新課程になって英語科での話し合いがますます増え、忙しい毎日を送っています。

A photograph of a butterfly in a field of wildflowers with a large tree in the background. The butterfly is yellow with black markings, flying towards the left. The foreground is filled with various wildflowers, including some with purple and yellow blossoms. A large, dark tree stands in the background against a clear blue sky.

見たかもしれない風景

多摩川緑地（宇奈根地区）にて。

|撮影| 河西 遼



学習活動への積極的参加と没頭：行動的エンゲージメント



廣森 友人 (ひろもり ともひと)

明治大学教授

前回の本欄では、近年の SLA 研究で注目を集めている「エンゲージメント」(engagement) の概略を紹介しました。今回は、エンゲージメントのなかでも中核的な要素を占める「行動的エンゲージメント」(behavioral engagement) に焦点をあてます。

行動的エンゲージメントとは、特定の活動への積極的な参加や関与を意味します。実際に行動を開始し、課題に注意を向け、粘り強く取り組んでいる状態が、行動的にエンゲージしている状態です。ポイントは、活動に取り組んでいる際、当事者は目の前の課題に没頭していて、必ずしも「努力」をしている感覚は持っていないということです。

Lei et al. (2018) はエンゲージメントの3側面(行動的/認知的/感情的エンゲージメント)と学習成果の関連を調べた69の研究(計196,473名を対象)をメタ分析したのですが、その結果、行動的エンゲージメントは学習成果ともっとも強い相関($r = .35$)があったことを報告しています。3側面のなかでも、とりわけ行動的エンゲージメントは、学習の成果を直接的に予測する重要な要因だということです。

POINT 1

行動的エンゲージメントは学習成果と密接な関係を持つ。

学習者が行動的にエンゲージしている状態を測定するには、「どのくらいの時間、課題に取り組んでいたか」「授業中にどのくらいノートを取っていたか」「パートナーとのやり取りで、どのくらいの発話量/ターン数があったか」など、実際に観察できたり、数量化できる指標が用いられます。最後の例だと、目標言語をできるだけ多く使ってやり取りしていたり、話し手と聞き手が頻繁に交代しながら活動に取り組んでいた場合、そのペアは行動的エンゲージメントが高かったと考えられます。ただし、発話量やターン数が多いからといって、必ずしも深い思考を伴っていたり(認知的エンゲージメントが高い)、活動に肯定的な感情を持っている(感情的エンゲージメントが高い)とは限りません。学習者のエンゲージメントはあくまで統合的な観点から理解する必要があります。

では、学習者の行動的エンゲージメントを高めるには、どのようなことに留意したらよいのでしょうか？ Mercer and Dörnyei (2020) はエンゲージメントの土台作り、喚起、維持といった一連のプロセスから、行動的エンゲージメントを高める原則や教師に求められる行動を簡潔にまとめています。例えば、エンゲージメントの土台を築くためには、学習プロセスに学習者の選択や意見を取り込んだり、彼らが安心して学習に取り組める教室文化を作ることが大切です。心理的な安全性が保たれている環境では、学習者はより学習に没頭しやすくなります。

エンゲージメントの喚起・維持について、これまでの研究が繰り返し指摘しているのは、明確な目標設定とその達成に向けた具体的な見通しを持つことです。とりわけ、設定した目標を構造化する(いまの私であれば、①原稿のアウトライン作成、②ドラフトの執筆、③推敲)などして、目標達成への道筋を明らかにしておく、向かう方向がイメージしやすくなり、粘り強い努力が可能になります。

また、小さな成功体験を積み重ねることで、「次もやってみよう」といった気持ちを高めることができます。人は自分ができそうもないと思うことはやりたくないものです。まずは「何とかやれそうだ」という期待を持たせることが大切です。最初は無理だと思っていたことでも、長く続けられさえすれば(行動的にエンゲージできれば)、意外とできるようになることは多いものです。

POINT 2

行動的エンゲージメントを高めるには、安心できる教室文化、明確な目標設定とその目標への道筋を示すことが大切。

今回は「認知的エンゲージメント」について紹介します。

参考文献

- Lei, H., Cui, Y., & Zhou, W. (2018). Relationships between student engagement and academic achievement: A meta-analysis. *Social Behavior and Personality: An International Journal*, 46(3), 517–528.
- Mercer, S., & Dörnyei, Z. (2020). *Engaging language learners in contemporary classrooms*. Cambridge University Press. (マーサー, S・ドルニエイ, Z. (著), 鈴木章能・和田玲 (訳) (2022). 『外国語学習者エンゲージメント：主体的学びを引き出す英語授業』アルク.)

Profile

主な著書に『英語学習のメカニズム：第二言語習得研究にもとづく効果的な勉強法』『学ぶ・教える・考える』ための実践的英語科教育法』『動機づけ研究に基づく英語指導』(大修館書店)。学生のエンゲージメントを高めるために日々奮闘中！



英文法の「なぜ」?

朝尾 幸次郎 (あさお こうじろう)

英語研究者

Vol.02

所有格と of, どちらを使う



Q 所有格と of, 両方の言い方があるのはなぜ?

Genius English Communication III Revised に世界一貧しい大統領ホセ・ムヒカさんの話があります。彼は大統領の官邸 (the official residence of the president) ではなく、妻の農家 (his wife's farmhouse) に住んでいるという話です。「の」を表すのに of と所有格、両方の言い方があるのはなぜですか。

A フランス語の影響です。

これは次のように言うこともできます。

the president's official residence (大統領の官邸)

the farmhouse of his wife (彼の妻の農家)

元来、英語は「の」という意味は所有格で表していました。花のデージー(daisy)は dayseye (=days eye) が由来です。これは day (日) の所有格 days と eye (目) からできた語です。この days にアポストロフィー(') はついていません。元来、所有格にアポストロフィーはありませんでした。アポストロフィーを使うようになったのは後にできた表

記上の習慣です。「日の目」とよぶのは、デージーが朝、花を開き、夕方、閉じることによります。

さて、「母の家」は元来、所有格を使い、my mother's house と言っていました。ところが、その後、フランス語の前置詞 de (の) の用法が英語の of に入りました。フランス語では名詞に所有格はありません。フランス語で「私の母の家」は前置詞 de (の) を使って、la maison de ma mère (=the house of my mother) と言います。この de (の) にならって of を使ったのが the house of my mother という言い方です。

英語の前置詞 of は元来、「…から」という意味でした。「木造の(←木からできた)寺」は a temple made of wood と言います。この of に新しく「の」という意味が入り、of は所有格のようにも使うようになりました。

しかし、所有格と of は意味にやや違いがあります。英語では表現の最後に意味の重心があります。ホセ・ムヒカ大統領の話の場合、his wife's farmhouse は his wife's (妻の) より farmhouse ([豪勢な邸宅ではない] 農家) に意味の重心があります。これに対し、the official residence of the president は of the president (大統領の) に意味の重心があり、「(一般人ではなく) 大統領の官邸」という気持ちです。前置詞 of は本来の「…から」という意味にフランス語 de (の) の意味が加わり、意味が混乱しました。くわしくは『英語の歴史から考える 英文法の「なぜ」』(大修館書店) の第11章「前置詞 of の意味はなぜ混乱している」をごらんください。

Profile

『英語の歴史から考える 英文法の「なぜ」』『同2』が大好評。『英語教育』2022年4月号から「朝尾幸次郎の English Detective」が好評連載中。

Let's Cook!

Chicken Fricassee

チキンフリカッセ

Ingredients (serves 1)

- | | |
|---|---|
| ☐ 80g chicken breast | ☐ [White sauce] |
| ☐ 0.8g (1/10 tsp or more) salt | ☐ 8g butter (2 tsp) |
| ☐ A pinch of pepper | ☐ 8g (1 tsp or less) flour |
| ☐ 4g oil (1 tsp) | ☐ 60ml milk |
| ☐ 20g onion | ☐ [Soup stock] |
| ☐ 4g oil (1 tsp) | ☐ 120ml water |
| | ☐ 1/2 stock cube |



Directions

- (1) Cut chicken into bite-sized pieces and season with salt and pepper. Heat oil in a frying pan, and fry chicken until the surface becomes brown. Remove to a tray.
- (2) Thinly slice onion. Combine stock cube with water to make the soup stock.
- (3) Heat oil in a frying pan on medium heat. Add onion and fry until translucent. Be careful not to burn them. Add butter and flour, and continue frying. Gradually add milk. Stir well until all milk is absorbed. Finally, add stock and continue stirring. When onion is cooked, add butter and flour.
- (4) Place chicken in pan and simmer on low heat for 10-15 minutes.
- (5) Serve on a plate.

Note : To enhance flavor, white wine can be sprinkled over chicken when frying. Bay leaf can also be used when simmering.

にんじん入りバターライス (レシピは以下 QR から) と合わせるとおいしい、フランスの伝統的な家庭料理です。



にんじん入りバターライスのレシピはこちらから



教育ニュース

2022年 3月	文部科学省の検討会議は、新任教員が採用後10年目までに特別支援学校や小中学校の特別支援学級で複数年現場経験を積むこと求める報告書をまとめる。
4月	児童生徒への性暴力により懲戒免職となった教員の復職を厳しく制限した「教員による児童生徒性暴力防止法」が施行、教員免許の再取得には都道府県教委の第三者機関の全会一致が必要となり、再び教壇に立つことが極めて困難に。
5月	英検3級相当以上の英語力をもつ中学3年生は47%、英検準2級相当以上の高校3年生は46%で、いずれも政府目標の50%に届かず（文科省調査）。▶PICK OUT①
6月	スポーツ庁の有識者会議は公立中学校の休日の運動部活動を25年度末までに地域に移行するとして提言をまとめ、同庁に提出。
7月	教育職員免許法の改正法が施行、教員免許更新制は廃止、23年度から教員の研修履歴を基にした新しい研修制度スタート。／文科省は小6と中3を対象にした22年度全国学力・学習状況調査の結果を公表、4年ぶりに実施した理科で中学生の平均正答率が対象科目の中で唯一50%に届かず。
8月	文化庁の有識者会議は公立中学校の文化部活動の地域移行について、運動部同様、25年度末までに休日の部活動を地域の文化芸術団体などに委ねる提言案をまとめ、文化庁に提出。／文部科学省は、学校英語教育の底上げや海外留学の促進などを掲げた「英語教育・日本人の対外発信力の改善に向けて（アクションプラン）」を公表。 ▶PICK OUT②

PICK OUT

① 文部科学省は21年度の英語教育実施状況調査の結果を公表した。中学3年で英検3級相当以上の英語力があるのは47.0%、高校3年で英検準2級相当以上の英語力があるのは46.1%だった。前回調査から2～3ポイント上昇したものの、いずれも政府が目標とする50%以上に届かなかった。調査は全国の公立小中高校を対象に実施。新型コロナウイルスの影響で20年度は実施しなかったが、13年度から毎年行っている。中学3年で英検3級相当以上の資格を取得した生徒は27.2%、資格はないが教員が相当する力があると認めた生徒は19.8%だった。高校3年で英検準2級相当以上の資格を取得した生徒は31.2%、教員が認めた生徒は14.9%だった。都道府県・政令市別では、中3で最も高かったのはさいたま市で86.3%。次いで、福井県85.8%、福岡市66.0%で、これらを含め50%を超えたのは20都府県あった。高3は、都道府県のみで、最も高かったのは福井県の59.6%。次いで、富山県59.3%、静岡県54.4%で、50%を超えたのは8都府県にとどまった。一方、英語教師の英語力では、英検準1級相当以上などを取得している教員は中学で40.8%、高校74.9%で、前回調査からそれぞれ2.7ポイント、2.9ポイント上昇した。

② 文科省は、中高生の英語力や英語教員の指導力向上に向けた具体策などを盛り込んだアクションプラン「英語教育・日本人の対外発信力の改善に向けて」を公表した。中高生の英語力が国の目標値に達していないことやコロナ禍による日本人留学生の減少などを踏まえ、「若者の英語力や対外発信力の改善について考えていく必要がある」と指摘。取り組むべき項目として、①学校英語教育の底上げ、②教員採用・研修の改善、③大学入試・社会との接続、④国際交流体験活動・文化発信の推進、⑤海外留学の促進を挙げた。具体的に

は、中高生の英語力の地域間のばらつきを解消するため、次の教育振興基本計画に、全都道府県・政令指定都市が政府目標を達成することを盛り込む。また、「話すこと」「書くこと」の両方のパフォーマンステストを実施している高校が少ないことから、問題や評価方法を作成し、活用を促す。指導力の向上では、英語で授業を行うために必要な語彙や表現などを身に付ける学習プログラムを国で開発。プログラムを修了したことを証明するための試験を作り、導入を目指す。



自著紹介



A5判/272pp.
定価2,420円(税込)
ISBN: 978-4469246575
2022年

改訂版 成長する英語教師—プロの教師の「初伝」から「奥伝」まで

高橋一幸 著

教師が変われば、授業が変わる。授業が変われば、生徒も変わる！

小学校英語の教科化、高校での言語活動高度化、両者を橋渡す中学校の重責など、英語教育は大変革の真只中、教員養成と現職教師教育の一層の充実が今求められています。本書は2011年初版に、新学習指導要領の「資質・能力の三つの柱」や「主体的・対話的で深い学び」を実現する授業設計の視点、教員養成や研修制度の改革・変更などを加筆し、“自信とやりがい”をもって生徒達を指導し、自らも教師として“成長”していくために必要なエッセンスを示します。

英語教師に求められる専門知識を明らかにする第1章「プロローグ」から始め、1時間の指導過程を追いながら英語授業の基礎知識を固める第2章「初伝」、指導案分析を通して授業改善能力を磨く第3章「中伝」、アクション・リサーチによる授業改善法を示し自律的な教師の成長を促す第4章「奥伝」と、教師の成長過程に即し、実践的なトレーニング課題を通してプロの教育者への道筋を示します。最後の第5章「エピローグ」では海外にも目を向け、より広い視野で学校教育と外国語教育のあり方を考えます。

(神奈川大学教授 高橋一幸)

自著紹介



A5判/264pp.
定価2,970円(税込)
ISBN: 978-4469246599
2022年

動機づけ研究に基づく英語指導

西田理恵子 編著

英語学習者の「動機づけ」はどのようにして高められるのか

本書では、英語学習者を支える「動機づけ」はどのようにして生まれ、高められるのかという問いに対して、「研究」と「教育」の側面から「動機づけ」を包括的に捉えています。第1章「動機づけの先行研究」では、半世紀以上もある「動機づけ」研究を概観しています。第2章「動機づけに効果的な指導法」では、「動機づけ」を高める教授法と考えられている CLIL, プロジェクト型学習, EMI, アクティブ・ラーニングを紹介しています。第3章「動機づけ研究と教育の融合」では動機づけ研究や理論に基づいた英語授業や教授法の実践について述べています。第4章「教育実践を通して学習者を動機づける仕掛け—小中高大の実践事例から—」では、様々な年齢に応じた教育実践でどのような「仕掛け」を行うと英語学習者が動機づけられるのかについて教育実践を通して紹介しています。このように本書は「動機づけ」の「研究」のみならず、「教育」を通してどのように学習者を「動機づける」ことができるのかに焦点をおいた1冊となっています。

(大阪大学准教授 西田理恵子)

再読
この1冊

A5判/192pp.
定価1,760円(税込)
ISBN: 978-4469244939
2004年

英語教師のための教育データ分析入門—授業が変わる テスト・評価・研究

三浦省五 監修 前田啓朗/山森光陽 編著 磯田貴道/廣森友人 著

現場の先生方におすすめの統計学入門書

この本に出会ったのは、高校教員として2年間の大学院への内地留学を終え、次の勤務校でSELHiへの応募計画を校長から知らされた頃でした。修士課程で本格的に統計学に触れ、興味を深めていたため、出版後すぐに入手し、テストデータの分析、欠席者の見込み点の算出、SELHi研究の効果の検証などに大いに活用させていただきました。本書は、現場の教師が日常的に経験する、データ分析の具体的な場面を扱っていて、必要十分な統計の知識や手法をピンポイントで学べる良書だと思います。その後、自ら見返すこともありましたが、それ以上の関わりで言えば、英語教員研修に携わった11年間で、多くの現職教員に紹介してきたということがあります。特に、授業改善のためのアクション・リサーチに取り組んだ先生方には、アンケート結果やテストスコアの分析に際して統計の話をするなかで、この本を強く勧めてきました。より精緻なデータ分析に基づく教育実践を目指す現職教員には、ぜひ読んでいただきたい一冊です。

(玉川大学准教授 村越亮治)

使われ
進化する
続けられる

2022年11月上旬発売!



ジーニアス 英和辞典 [第6版]

収録語句数約 **10万6,000**

[編集主幹] 南出康世 中邑光男

B6変型判・2448頁・2色刷

定価=3,960円(税込) ISBN=978-4-469-04187-3

最新情報
はこちら ▶▶▶



大修館書店

大修館英語通信 What's New!

2022年10月15日発行 第4号

編集人：『大修館英語通信 What's New!』編集部

発行人：鈴木一行

発行所：株式会社 大修館書店

〒113-8541 東京都文京区湯島 2-1-1

電話(03)3868-2292(編集部) / (03)3868-2651(販売部)

[出版情報 URL] <https://www.taishukan.co.jp>

[振替] 00190-7-40504

表紙・本文デザイン：CCK

表紙イラスト：オザワミカ

印刷・製本：文唱堂印刷株式会社

Ⓜ本誌のコピー、スキャン、デジタル化等の無断複製は著作権法上の例外を除き禁じられています。本誌を代行業者等の第三者に依頼してスキャンやデジタル化することは、たとえ個人や家庭内での利用であっても著作権法上認められておりません。